

# E9 - Dancing with a Miracle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Ladies and gentlemen!

**[00:03]** ---

It's showtime!

**SIGN** Tai-chan Body Parts!

**[00:11]** ---

Hey, Taichan (Heart).

**[00:13]** ---

Hey, Taichan (Hand).

**[00:14]** ---

I went to look at a house recently.

**[00:17]** ---

Did you buy it?

**[00:18]** ---

It was out of my reach.

**[00:20]** ---

Guess you need a hand!

**[01:59]** ---

#9

Dancing with a Miracle

**SIGN** By Space Cat Company

**[02:05]** ---

*The boy becomes the adult.*

**[02:08]** ---

*Let me tell today,*

*a story of some old friends.*

**SIGN** A Miracle and a Dance

Original Title: Dream in New York

**[02:19]** ---

*I think back to when I first met them.*

**[02:21]** ---

*The memory is still clear as day.*

**[02:24]** ---

*It happened to be the very first time*

*I visited New York City.*

**[02:30]** ---

Oh!

**[02:31]** ---

No!

**[02:37]** ---

Where are the rotten kids?!

**[02:38]** ---

Where are you?

**[02:40]** ---

- Ready!

- Busted!

**[02:47]** ---

A-Amazing.

**[02:50]** ---

Oh, wait a minute!

**[02:52]** ---

C'mon, wait!

**[02:54]** ---

*My heart was overwhelmed with affection.*

**[02:56]** ---

*I had run away from home to the big city,*

**[02:58]** ---

*after losing faith in  
the adults who surrounded me.*

**[03:01]** ---

*Only to be saved by some  
strangers on the street.*

**[03:11]** ---

That's when dad yelled at me like...

**[03:13]** ---

"You ate my damned cherry pie,  
didn't you?"

**[03:15]** ---

Man, was I fed up.

**[03:17]** ---

Because the culprit was  
Elizabeth the cat, the whole time!

**[03:21]** ---

Not to mention that very same day,

**[03:23]** ---

something even worse happened at school.

**[03:25]** ---

That damned Johnny kissed Mary  
right on the cheek!

**[03:29]** ---

Oh, Mary's the girl  
who I actually like.

**[03:32]** ---

so I was really annoyed.

**[03:35]** ---

*Even though I considered myself  
a shy person back then,*

**[03:35]** ---

Look at this!

**[03:37]** ---

Oh, Toutomi, eh.

**[03:39]** ---

*I had no problem  
getting to know these girls.*

**[03:40]** ---

Toutomi Hideyoshi!

**[03:42]** ---

Ouch!

**[03:45]** ---

*And so, the girls show me  
the dazzling night life of New York City.*

**[03:52]** ---

*They even personally listened to  
all the struggles I was carrying,*

**[03:56]** ---

*which made me happy.*

**[03:57]** ---

*It was all so stimulating,*

**[03:59]** ---

*and compared to  
anything else I have experienced...*

**[04:02]** ---

*it was so cool, and cool,  
and the coolest thing ever!*

**[04:06]** ---

What are you making?

**[04:08]** ---

I dunno...

**[04:09]** ---

I'll think about it...

**[04:17]** ---

Thanks for today.

**[04:18]** ---

When I see you two, it feels like  
I've been freed from my shackles.

**[04:19]** ---

The fire's going nicely.

**[04:20]** ---

Hurry.

**[04:21]** ---

Wait a little more.

**[04:22]** ---

Hurry.

**[04:23]** ---

Bluefin tuna!

**[04:25]** ---

Whet your appetites!

**[04:27]** ---

What?! No way, a *maguro*?!

I can't dissect that...!

**[04:39]** ---

*It was then that I realized...*

**[04:41]** ---

*No, those girls had made me realize...*

**[04:50]** ---

Heh, I used the dull side.

**[04:52]** ---

*...that in the end,*

*I found myself too scared*

**[04:55]** ---

*to do anything for myself.*

**[04:58]** ---

*I blamed others*

*if something didn't go well,*

**[05:01]** ---

*and continued to run away from reality.*

**[05:14]** ---

I gave it a lot of thought,  
but I've decided to go back home.

**[05:20]** ---

Right now, I'm nothing.

**[05:22]** ---

I've realized that I don't have  
the proper resolution to live my life

**[05:26]** ---

with freedom, like you two.

**[05:30]** ---

Thank you...

**[05:32]** ---

I'll think long and hard about  
what I want to do when I'm getting older.

**[05:37]** ---

How's that!

**[05:39]** ---

Eyes closed. Again.

**[05:40]** ---

How's that!

**[05:41]** ---

- Eyes closed.  
- How's that!

**[05:42]** ---

Eyes closed.

**[05:47]** ---

Ah, my loving friends...

**[05:49]** ---

I'm sure, even now,  
you're living in your freedom somewhere.

**[05:53]** ---

Those girls told me something.

**[05:55]** ---

As someone who has nothing,  
I have to think long and hard

**[05:59]** ---

about what I must do for the future.

**[06:02]** ---

If I had never met those two girls,

**[06:05]** ---

I wouldn't be here  
standing in front of you,

**[06:08]** ---

as the mayor of New York City.

**[06:11]** ---

So I'd like to take this moment,

**[06:13]** ---

to express my gratitude  
towards those two girls.

**[06:18]** ---

You two are my friends for all eternity.

**[06:21]** ---

Thank you!

**[06:36]** ---

Hah! No way!

**[06:43]** ---

Guess I'll go conquer the world!

**[06:52]** ---

Bob Epic Team

**SIGN** Bob Epic Team

**SIGN** (New series)

[06:55] ---

**Oh no, I'll be late for the tea party!**

[06:59] ---

**I'll be late for the secret tea party.**

[07:04] ---

**Oh, it's Mr. Rabbit!**

[07:06] ---

**Mr. Rabbit! Mr. Rabbit!**

[07:08] ---

**Mr. Rabbit! Mr. Rabbit! Mr. Rabbit!**

[07:10] ---

**Mr. Rabbit! Mr. Rabbit!**

[07:14] ---

**Mr. Rabbit! Mr. Rabbit!**

[07:19] ---

**Mr. Rabbit is late.**

[07:25] ---

**Latte art is so cute.**

[07:26] ---

**Latte art is cute.**

[07:28] ---

**I'll have one with latte art.**

***SIGN* 10 Minutes Later**

[07:32] ---

**Thank you for waiting.**

[07:34] ---

**Here's your latte art.**

[07:39] ---

**Please enjoy.**

[07:43] ---

**What was the drawing?**

[07:45] ---

**Don't know, don't care.**

[07:49] ---

**I see.**

***SIGN* Button**

[07:54] ---

**Press this button.**

[07:57] ---

**Squeeze.**

***SIGN* Squeeze...**

[08:07] ---

**Idiot!**

[08:17] ---

**What if 1000 out of 10 people  
didn't like you, Popuchin?**

[08:32] ---

**Stay with me!**

[08:36] ---

**And what if I...**

[08:38] ---

**was the only person on your side?**

[08:44] ---

**Center of my universe...**

**SIGN Bob Epic Team**

[08:55] ---

**Bob Epic Team**

**SIGN (New series)**

[08:58] ---

I have something funny to say.

[09:01] ---

Um...

[09:02] ---

That's funny.

[09:10] ---

I didn't say it yet.

[09:13] ---

I didn't say it.

[09:16] ---

I didn't say it yet!

**SIGN End**

[10:30] ---

Thank you! Everyone, thank you!

[10:33] ---

I'm so happy!

I'm palpitating!

[10:38] ---

So how come we're not in the anime?

[10:41] ---

They're so blatant  
the way they pair things up.

[10:45] ---

Won't people get upset?

[10:47] ---

- Piggybacking...

- Marketing!

[11:31] ---

That's all?!

**SIGN Preview**

[11:36] ---

I'm Sosogu Hoshifuri.

[11:37] ---

I'm stranded at the spot  
that holds memories of Daichi.

[11:40] ---

Then he comes for me!

[11:42] ---

Hoshiiro Girldrop - Episode 10  
"Kiss Under the Starlit Sky"

**SIGN** Hoshiiro Girldrop, episodio 10 Kiss Under the Starlit Sky"

**[11:46]** ---

Fall in love again next week!

**SIGN** Rebroadcast

**[11:50]** ---

Ladies and gentlemen!

**[11:53]** ---

It's showtime!

**SIGN** Taichan Body Parts!

**[12:01]** ---

Hey, Taichan (Heart).

**[12:03]** ---

Hey, Taichan (Hand).

**[12:05]** ---

I went to look at a house recently.

**[12:07]** ---

Did you buy it?

**[12:08]** ---

It was out of my reach.

**[12:10]** ---

Guess you need a hand!

**[13:49]** ---

#9

Dancing with a Miracle

**[13:49]** ---

By Space Cat Company

**SIGN** Translation: Masahiro Arakaki

**[13:54]** ---

*Da kid grows up to an adult one day.*

**[13:58]** ---

*Lemme tell ya,*

*a story of some old chums.*

**[14:03]** ---

Dancing with a Miracle

**SIGN** A Miracle and a Dance

Original Title: Dream in New York

**[14:08]** ---

*Thinking 'bout da day I met 'em...*

**[14:11]** ---

*da memories are as clear as day.*

**[14:14]** ---

*Was the first time eva that*

*I visited New York City.*

**[14:20]** ---

Oh!

**[14:22]** ---

Get off!

**[14:28]** ---

What the—?!

**[14:30]** ---

Busted, you shitholes!

**[14:32]** ---

Givin' us trouble!

**[14:33]** ---

Don't pretend to be humans!

**[14:36]** ---

You can't fool these eyes!

**[14:38]** ---

A-Amazing.

**[14:39]** ---

Hey, hey, wait!

**[14:42]** ---

I said, wait!

**[14:44]** ---

*Damn, my heart was full with emotion.*

**[14:48]** ---

*I wen run away from home to da big city,*

**[14:51]** ---

*'cuz I neva had faith in  
the grown-ups around me.*

**[14:54]** ---

*Den some strangers wen save me,  
from the streets.*

**[15:00]** ---

My pa would yell like...

**[15:03]** ---

"You ate my damned cherry pie,  
didn't you?"

**[15:06]** ---

Man, I was fed up.

**[15:09]** ---

'Cuz it wasn't me  
but Elizabeth the cat, the whole time!

**[15:13]** ---

And den, da same day...

**[15:16]** ---

something more worse happened at school.

**[15:19]** ---

That damned Johnny kissed Mary  
right on the cheek!

**[15:23]** ---

See, Mary's the girl  
I got the hots for.

**[15:25]** ---

*I figured I was a shy guy back den...*

**[15:27]** ---

It's a *manji* symbol!

**[15:28]** ---

-*Manji!*

-It's a *manji*.

**[15:30]** ---

*but I neva had issues with da girls.*

**[15:30]** ---

No kidding!

**[15:32]** ---

*Manji?* For real?

**[15:35]** ---

*Anyway, the girls showed me*

**[15:38]** ---

*the awesome night life of New York City.*

**[15:39]** ---

I just did a dance with hard luck!

**[15:42]** ---

*And they even heard me out  
'bout my personal struggles.*

**[15:43]** ---

The AE86 is a car that nurtures a driver.

**[15:46]** ---

*That made me happy.*

**[15:46]** ---

I can tell just how an AE86 runs

**[15:48]** ---

*They wen stimulate me more than  
any experience I had in the past.*

**[15:49]** ---

simply by looking at it.

**[15:52]** ---

*It was way betta than anything  
I experienced...*

**[15:56]** ---

When is innovation necessary  
from the micro and macro perspective...

**[16:00]** ---

Never mind that, think about compliance.

**[16:04]** ---

Thanks for today.

**[16:05]** ---

Flamed!

**[16:07]** ---

These dirty affiliate marketers  
piss me off!

**[16:07]** ---

Looking at you, I feel like

**[16:11]** ---

my shackles are broken free.

**[16:14]** ---

Bluefin tuna.

**[16:15]** ---

It won't feel a thing.

**[16:18]** ---

Huh? I can't cut up a *maguro*!

**[16:29]** ---

*And then, I wen realize...*

**[16:29]** ---

Hey, hey, check, one, two,  
las lyrics de Pop Team Epic.

**[16:29]** ---

Test, test... Check, one, two

**[16:31]** ---

*No, da girls made me realize...*

**[16:31]** ---

Pop Team Epic kicks ill lyrics

**[16:34]** ---

Slicin' *maguro* with this microphone

**[16:36]** ---

Yeah, this one's a colossal *maguro*

**[16:38]** ---

Now just watch my lethal blow!

**[16:42]** ---

*...that in the end,*

**[16:43]** ---

I've cut another worthless object.

**[16:45]** ---

*I was too scared  
for do anything for myself.*

**[16:49]** ---

*I blamed others wen somethin' went wrong,*

**[16:52]** ---

*and neva face reality.*

**[17:04]** ---

So I wen think a lot,

**[17:06]** ---

and decided to go back home.

**[17:10]** ---

Right now, I'm nothing.

**[17:13]** ---

And I gotta have da guts to live strong

**[17:16]** ---

and live free, like you two.

**[17:20]** ---

Thank you...

**[17:22]** ---

I goin' think long and hard about  
what I really wanna do with my life.

**[17:27]** ---

So high!  
My skin feels dry. I need oil.

**[17:31]** ---

Freedom is awesome!

**[17:33]** ---

Eh, my dear pals...

**[17:37]** ---

I know, even now, you stay live  
freely somewhere.

**[17:43]** ---

Da girls taught me something.

**[17:46]** ---

Wen you have nothing,

**[17:48]** ---

you gotta think long and hard  
about how to get ahead.

**[17:53]** ---

If I wen never meet da two girls,

**[17:55]** ---

I wouldn't be here  
standing in front of you,

**[17:59]** ---

as the mayor of New York City.

**[18:01]** ---

So I wanna take this moment,

**[18:03]** ---

to say thank you to da two girls.

**[18:07]** ---

You two are my friends for eva and eva.

**[18:11]** ---

Thank you!

**[18:26]** ---

- Hah! No way!  
- Master...!

**[18:28]** ---

What?

**[18:33]** ---

Guess I'll go conquer the world!

**[18:42]** ---

Bob Epic Team

**SIGN** Bob Epic Team

**SIGN** (New series)

[18:45] ---

**Oh no, I'll be late for the tea party!**

[18:49] ---

**I'll be late for the secret tea party.**

[18:54] ---

**Oh, it's Mr. Rabbit!**

[18:56] ---

**Mr. Rabbit! Mr. Rabbit!**

[18:58] ---

**Mr. Rabbit! Mr. Rabbit! Mr. Rabbit!**

[19:00] ---

**Mr. Rabbit! Mr. Rabbit!**

[19:04] ---

**Mr. Rabbit! Mr. Rabbit!**

[19:09] ---

**Mr. Rabbit is late.**

[19:15] ---

**Latte art is so cute.**

[19:16] ---

**Latte art is cute.**

[19:18] ---

**I'll have one with latte art.**

**SIGN 10 Minutes Later**

[19:22] ---

**Thank you for waiting.**

[19:24] ---

**Here's your latte art.**

[19:29] ---

**Please enjoy.**

[19:33] ---

**What was the drawing?**

[19:35] ---

**I dunno, not interested.**

[19:39] ---

**I see.**

**SIGN Button**

[19:43] ---

**Press this button.**

**SIGN Squeeze...**

[19:48] ---

**Love.**

[19:50] ---

**Love.**

[19:57] ---

**Just friendship!**

[20:00] ---

**Friendship...!**

[20:07] ---

**What if 1000 out of 10 people  
didn't like you, Popuchin?**

[20:23] ---

**Yngwie Malmsteen!**

[20:26] ---

**And what if I...**

[20:27] ---

**was the only person on your side?**

[20:34] ---

**Center of my universe...**

[20:39] ---

**And the Earth.**

**SIGN Bob Epic Team**

[20:45] ---

**Bob Epic Team**

**SIGN (New series)**

**[20:48] ---**

I have something funny to say.

**[20:51] ---**

Um...

**[20:52] ---**

That's funny.

**[21:00] ---**

I didn't say it yet.

**[21:03] ---**

I didn't say it.

**[21:06] ---**

I didn't say it yet!

**[21:26] ---**

I love French cuisine,

**[21:28] ---**

but some foods have such a strong odor,  
tourists can't stomach them.

**[21:33] ---**

In this segment, the duo unknowingly order

**[21:36] ---**

a dish that has a really strong smell.

**[21:46] ---**

This is our first meal in France.

Let's be adventurous.

**[21:50] ---**

I think I'll try the andouillette sausage.

**[21:53] ---**

It sounds delicious!

And you, Popuko?

**[21:56]** ---

Let's see...

**[21:57]** ---

I'll have the salade de maroilles chaud.

**[22:06]** ---

Okay, these all sound good!

**[22:09]** ---

Oh, yes.

**SIGN** End

**[22:19]** ---

Thank you! Everyone, thank you!

**[22:22]** ---

I'm so damned happy!

**[22:25]** ---

I'm palpitating!

**SIGN** Preview

**[23:26]** ---

I'm Sosogu Hoshifuri.

**[23:28]** ---

I'm stranded at the spot  
that holds memories of Daichi.

**[23:30]** ---

Then he comes for me!

**[23:32]** ---

Hoshiiro Girdrop - Episode 10  
"Kiss Under the Starlit Sky"

**SIGN** Hoshiiro Girdrop, episodio 10 "Kiss Under the Starlit Sky"

**[23:36]** ---

Fall in love again next week!

---

Revision #1

Created 2024-01-02 03:41:42 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:41:43 UTC by whimsee